

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Węże płody żmij jak ucieklibyście od sądu Gehenny
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Węże! Płody żmij!* Jak ujdziecie przed sądem Gehenny? **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Węże, płody żmij, jak uciekniecie od wyroku Gehenny?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Węże płody żmij jak ucieklibyście od sądu Gehenny
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Węże! Pomioty żmij! Jak ujdziecie przed wyrokiem wiecznej kary?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Węże, plemię żmijowe! Jakże będziecie mogli uniknąć potępienia ognia piekielnego?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wężowie! rodzaju jaszczurczy! i jakoż będziecie mogli ująć przed sądem ognia piekielnego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wężowie, rodzaju jaszczurcy, jakoż ucieczecie przed sądem piekła?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Węże, plemię żmijowe, jak wy możecie ująć potępienia w piekle?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Węże! Plemię żmijowe! Jakże będziecie mogli ująć przed sądem ognia piekielnego?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Węże, plemię żmijowe, jak zdołacie uniknąć potępienia Gehenny?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Węże i potomstwo żmijowe! Jakże unikniecie potępiającego wyroku?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	O węże, pomioście żmij, jak wy uciekniecie przed karą piekła!?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Żmije, podłe gady - niech się wam nie zdaje, że unikniecie kary i odrzucenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gady, żmije, jak ujdziecie wyroku skazującego was na piekło?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Змії, поріддя гадюче! Як утечете від засуду геєнни?

1) <x>470 3:7</x>; <x>470 12:34</x>; <x>490 3:7</x>

2) <x>470 5:22</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Węże płciowe zrodzenia wiarołomnych samic żmij, jakże ucieklibyście od rozstrzygnięcia geenny?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Węże, rodzaju żmijowy, jak będziecie mogli ująć od oddzielenia gehenny?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Żmije! Synowie żmij! Jak zdołacie uniknąć skazania na Gei-Hinnom?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Węże, pomioście żmijowy, jakże uciekniecie przed sądem Gehenny?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy tacy podli ludzie mogą uniknąć kary piekła?